



MERIDIAN CZERNOWITZ
МІЖНАРОДНА ЛІТЕРАТУРНА
КОРПОРАЦІЯ



**Звіт неприбуткової громадської
організації “Культурний капітал”**

2023

ЗМІСТ

Загальна інформація про ГО “Культурний капітал”	03
Міжнародний поетичний фестиваль Meridian Czernowitz	04
Мережа - культурна мережа з 34 міст України	06
Проекти, які реалізувала організація протягом 2023 року	07
Перелік працівників та волонтерів організації	08
Інформація про донорів	09
Контакти та адреса	10

Загальна інформація про ГО “Культурний капітал”

Громадська організація "Культурний капітал" (м. Чернівці, Україна) вже 15 років займається різноманітними культурними проектами з фокусом на європейсько-українські відносини під назвою Міжнародна літературна корпорація MERIDIAN CZERNOWITZ. Структура організації визначає напрямки її діяльності: Міжнародний поетичний фестиваль Meridian Czernowitz, Літературний центр Пауля Целана у Чернівцях, видавництво Meridian Czernowitz, міжнародні проекти в Європі та проект "Мережа" - культурна мережа з 17 українських міст, створена для формування платформи культурного життя України, Міжнародний поетичний фестиваль Meridian Poltava, поетичний фестиваль Meridian Odesa. Разом з авторами свого видавництва Meridian Czernowitz регулярно бере участь у найбільших європейських культурних подіях по всьому світу.

Громадська організація "Культурний капітал" складається з ініціативної групи та робочої команди фестивалю. Ініціаторами створення організації є письменники Юрій Андрухович, Сергій Жадан, Ігор Померанцев, перекладачі професор Петро Рихло та Марк Белорусець, правозахисник Йосип Зісельс.

Робоча команда: директор і представник організації Євгенія Лопата, президент Святослав Померанцев, куратор Целанівського центру Олександр Лопата, менеджер проектів Андрій Попович, менеджер книжкових проектів Василь Дроняк, куратор молодіжної сцени фестивалю Андрій Любка, дизайнер Сергій Макаренко, бухгалтер Володимир Мудрей та інші.

Головним стратегічним завданням громадської організації “Культурний капітал” є реалізація проектів культурної дипломатії, налагодження та поглиблення культурного діалогу та співпраці між українськими культурними просторами, просування українського культурного продукту та книжок в Україні та Європі. На сьогодні з 2010 по 2024 рік заявником було організовано чотирнадцять Міжнародних поетичних фестивалів Meridian Czernowitz у Чернівцях (щороку у вересні). Організація займається створенням конкурентного міжнародного культурного контенту, що популяризує українську культуру та літературу за кордоном, а також знайомить та поглиблює знання українців в сучасній європейській культурі та літературі.

Усі події, які відбуваються в рамках проектів ГО "Культурний капітал", належать до соціальних, оскільки вони залучають дуже широку цільову аудиторію, вхід на заходи завжди вільний. Організація фокусується на програмах всеукраїнської культурної інтеграції та промоції читання. Зокрема, підтримує промотує книжки сучасних українських письменниць та письменників, таких як Сергій Жадан, Юрій Андрухович, Ірина Цілик, Андрій Любка, Артем Чех, Катерина Калитко та інші.

Міжнародний поетичний фестиваль Meridian Czernowitz (щорічно у вересні в Чернівцях, існує з 2010 року)

Австрійські Чернівці (Черновіц) - одна з колишніх культурних столиць Європи, пароль для інтелектуалів світу, з яким пов'язані імена класиків австрійської, єврейської, румунської та української літератури початку та середини 20-го століття: Пауля Целана, Рози Ауслендер, Грегора фон Рецдоррі, Міхая Емінеску, Ольги Кобилянської, Іцика Мангера та багатьох інших. Після Другої світової війни Чернівці зникли з культурної мапи Європи. "Чернівці - це втрачена Атлантида", - наголошувала класик німецькомовної літератури Роза Ауслендер: існуюча асоціація вже стала міфом, минулим. Чернівці як фестивальне місто обрані свідомо і тому - 200 років вірші пишуться різними мовами, сама поезія є інтер'єром міста. Це визначає актуальність фестивалю. Міжнародний поетичний фестиваль MERIDIAN CZERNOWITZ запрошує відомих і цікавих поетів, філософів, інтелектуалів, журналістів з Німеччини, Австрії, Швейцарії, Румунії, Республіки Молдова, України та Ізраїлю. У Чернівцях знову звучать вірші та дискусії різними мовами у розкішних залах театру та філармонії, в університеті, колишній резиденції буковинських митрополитів, у залі засідань міської ради Чернівців, на міських площах, у німецькому, румунському, єврейському, українському, польському народних домах, у Вірменській церкві, Єврейській церкві, у синагогах і навіть на єврейському кладовищі.

Цільова аудиторія проекту чітко визначена - студенти, вчителі та викладачі, журналісти, письменники, перекладачі, громадські діячі, інтелектуали, культурні практики, творча молодь: чоловіки та жінки віком від 16 до 90 років з Німеччини, Австрії, Швейцарії, Румунії, Молдови, України, Ізраїлю. Творча та інтелектуальна складові фестивалю відповідають культурним потребам та амбіціям цільової аудиторії, досягаючи їх шляхом залучення глядачів до фестивальних подій та їх висвітлення у засобах масової інформації України та Європи. Програма заходів фестивалю включає публічні дискусії про актуальну політичну, соціальну та культурну ситуацію в Україні та ЄС, поетичні та літературні читання, мистецькі перформанси та вистави, кінопокази, прес-конференції та неформальне спілкування. Середньорічна кількість учасників - 50 осіб, кількість подій - близько 30. В якості локацій (близько 15 щороку) фестиваль залучає місця, пов'язані з історією, культурою та релігією німців, австрійців, румунів, євреїв та українців.


Наразі відбулося 14 фестивалів з 2010 по 2023 рік (щороку у вересні). Учасниками фестивалю стали понад 450 авторів (з Німеччини, Австрії, Швейцарії, Румунії та Республіки Молдова, Ізраїлю, Франції, Польщі, України та інших країн) та понад 280 митців (музикантів, акторів тощо). За 14 років фестиваль відвідало близько 220 000 відвідувачів.

Meridian Czernowitz також бере участь у міжнародних книжкових ярмарках у Лейпцигу (з 2012 року), Франкфурті (з 2015 року), Відні (з 2017 року),

Києві (з 2011 року) та Львові (з 2011 року) з власним стендом та програмою заходів у рамках книжкових ярмарків.

У 2013 році фестиваль заснував Літературний центр Пауля Целана в Чернівцях і організував понад 1000 літературно-мистецьких подій та дискусій на національному та міжнародному рівнях. Про проекти організації впродовж 14 років писали впливові закордонні європейські ЗМІ, серед яких: Frankfurter Allgemeine Zeitung, Berliner Zeitung, Süddeutsche Zeitung, Wiener Zeitung, Deutschlandfunk, ARTE, ORF, DeutscheRadioKultur, Ö1 Radio, Berliner Zeitung, Nordwestschweiz, Berner Zeitung та багато інших (<https://www.meridiancz.com/de/category/medien-uber-uns/>). Завдяки цим джерелам інформацію про фестиваль отримали близько 40 мільйонів європейців, у тому числі 20 мільйонів українців.

Протягом 14 років Meridian Czernowitz має кілька національних та міжнародних фінансових і організаційних партнерів, які сприяють розвитку фестивалю та його проектів. Серед них - фінансова підтримка, з якою ми працюємо від самого початку: Посольство Німеччини, Посольство Австрії та Посольство Швейцарії в Україні, Український культурний фонд, Міністерство закордонних справ Німеччини, Гете-Інститут, Австрійський культурний форум, Фонд Pro Helvetia, Каринтія, Польський інститут, Фонд "Українсько-єврейська зустріч", Чернівецька міська рада, Міністерство культури та Міністерство закордонних справ України, а також Erste Stiftung, Stadt Wien, Фонд Роберта Боша, Kulturstiftung des Bundes, МФ "Відродження" та інші. Серед найактивніших щорічних організаційних партнерів фестивалю - Чернівецький університет, Конгрес національних громад України, Німецька академія мови та поезії, Берлінська літературна майстерня, Почесне консульство Австрії в Чернівцях, національні та регіональні ЗМІ.

Промо-ролик фестивалю (фільм Петра Померанцева) можна переглянути за посиланням:  [MERIDIAN CZERNOWITZ by Peter Pomerantsev](#)

Проект "Мережа" - культурна мережа з 33 міст України, платформа культурного життя України за підтримки Міжнародного фонду "Відродження"

У 2015 році Meridian Czernowitz за підтримки Міжнародного фонду "Відродження" створив мережу українських міст: 34 міста з місцевими партнерами для реалізації спільних культурних проєктів, зокрема, читацьких турів українських та іноземних письменників, презентацій, дискусій тощо.

"Мережа" - це проєкт, спрямований на налагодження внутрішнього суспільного діалогу в Україні, який був започаткований після початку збройної агресії з боку російської федерації у 2014 році. Через складні суспільні процеси в країні проєкт є вкрай необхідним. Він охоплює всю територію нашої країни і має літературно-дискусійні майданчики в різних містах, слугуючи прикладом діалогу між абсолютно різними людьми. Література, особливо якісна, є своєрідним мостом, точкою перетину для людей зі сходу і заходу, півночі і півдня України. Це можливість не лише поділитися своїми думками, а й зрозуміти інших.

Учасниками проєкту стали провідні українські автори Сергій Жадан, Андрій Любка, Ірина Цілик, Юрій Іздрик, Катерина Бабкіна та Дмитро Лазуткін.

Після повномасштабного вторгнення літературна мережа була відновлена у 2022 році, щоб зберегти згуртованість культурних операторів та інституцій в Україні. На жаль, у містах, які наразі перебувають під окупацією, літературна мережа відсутня, але в більшості міст вона все ще функціонує.

У 2022 році в рамках проєкту "Підтримка внутрішнього культурного діалогу в Україні" за підтримки Агентства США з міжнародного розвитку (USAID) було відновлено літературну мережу в 14 містах України.

У цих містах ми провели 70 перформансів. З міркувань безпеки майже всі літературні та дискусійні заходи в містах відбувалися в сертифікованих бомбосховищах та укриттях. Обстріли та повні відключення електроенергії були досить поширеними під час проведення заходів. Деякі регіони нашої країни були знеструмлені на кілька тижнів. Незважаючи на складні умови, нам все ж вдалося відновити літературну мережу, і станом на 2023 рік вона налічує вже 17 міст України.

Серед учасників проєкту: Софія Андрухович, Юрій Андрухович, Андрій Бондар, Сергій Жадан, Юрій Іздрик, Катерина Калитко, Андрій Любка, Роман Малиновський, Тарас Прохасько, Володимир Рафеєнко, Ірина Цілик та інші письменники.

Проекти, які реалізувала організація протягом 2023 року

«Поетичні читання Meridian Odesa, Meridian Kherson, Meridian Mykolaiv, Meridian Zaporizhzhia» (вересень 2023 – грудень 2023). Донор - Агентство США з міжнародного розвитку (USAID, загальна вартість проекту 2 559 519,56 гривень). Проектні заходи - Поетичні читання Meridian Odesa 2023 (24 культурно-мистецькі події); тур українських письменників містами півдня України та проведення Поетичних читань Meridian Kherson (3 культурно-мистецькі події у Херсоні), Meridian Mykolaiv (3 культурно-мистецькі події в Миколаєві), Meridian Zaporizhzhia (3 культурно-мистецькі події у Запоріжжі).

<https://www.meridiancz.com/meridian-odesa/>

▶ Презентація майбутньої книжки Андрія Любки «Війна з тильного боку»

«Літературні читання, дискусії та презентації нових книжок 2023 року на XIV. Meridian Czernowitz» (серпень 2023 – вересень 2023). Донор – Український інститут книги (вартість проекту - 366 447,48 гривень). Проектні заходи – 6 презентацій книжкових новинок написаних впродовж 2022 – 2023 років про Велику війну в Україні.

<https://www.meridiancz.com/blog/yakymy-buly-xiv-mizhnarodni-poetychni-chytannia-meridian-czernowitz-ta-shcho-dali-planuiut-orhanizatory/>

<https://www.meridiancz.com/arkhiv-2023/>

▶ Презентація поетичної збірки Катерини Міхаліциної «Розламані люди»

«Посилення звучання українських голосів в Європі» (березень 2023 – серпень 2023). Донор – Prague Civil Society Centre (вартість проекту - 120 000,00 євро). Проект був націленим на створення міжнародної культурної мережі для підвищення обізнаності населення фокусних країн проекту – Німеччини, Австрії та Швейцарії – щодо боротьби України під час повномасштабного вторгнення. Проектні заходи – 21 культурна подія за участі українських письменниць та письменників у 15 європейських великих містах для закордонної німецькомовної аудиторії.

<https://www.meridiancz.com/posylennia-zvuchannia-ukrainskykh-holosiv-v-yevropi/>

Перелік працівників та волонтерів організації

Працівники організації, що працюють за договорами із ФОП:

1. ФОП Лопата Євгенія Валеріївна - проектна менеджерка (працює на проектній основі);
2. ФОП Померанцев Святослав Валентинович - проектний менеджер (працює на проектній основі);
3. ФОП Померанцева Людмила Петрівна - піар-менеджерка (працює на проектній основі);
4. ФОП Манжос Ірина Олегівна - українсько-англійська перекладачка (працює на проектній основі);
5. ФОП Єрьомін Григорій Валерійович - графічний дизайнер (працює на проектній основі);
6. ФОП Мудрей Володимир Васильович - бухгалтер;
7. ФОП Белінська Альбіна Олегівна - спеціаліст ІТ, проектна менеджерка.

Працівники організації, що працюють на волонтерських засадах:

1. Любка Андрій Степанович - експерт з питань культурного та міжнародного співробітництва;
2. Борук Василь - проектний менеджер, логіст;
3. Рихло Петро Васильович - українсько-німецький перекладач.

Інформація про донорів

1. **Агентство США з міжнародного розвитку USAID.** Американський народ через Агентство США з міжнародного розвитку надає економічну та гуманітарну допомогу у всьому світі понад 50 років. В Україні допомога USAID надається у таких сферах як економічний розвиток, демократія та управління, енергетична безпека, охорона здоров'я і соціальний сектор. Починаючи з 1992 р., Агентство США з міжнародного розвитку надало Україні технічну та гуманітарну допомогу на суму 1,7 мільярдів доларів.
2. **Український інститут книги** - державна установа при Міністерстві культури та інформаційної політики України, покликана формувати державну політику у книжковій галузі, провадити промоцію книгочитання в Україні, підтримувати книговидавничу справу, стимулювати перекладацьку діяльність, популяризувати українську літературу за кордоном. *“У розпал повномасштабної війни ми спрямовуємо всю свою енергію на досягнення заздалегідь визначених цілей і обов'язків. Наша непохитна відданість цій місії впливає з глибокого переконання, що навіть у бурхливі часи ніколи не можна недооцінювати значення культури та книги зокрема. Наші дії є свідченням незмінної сили літератури перед обличчям труднощів.”*
3. **Празький центр громадянського суспільства (Prague Civil Society Centre)** - працює з громадянським суспільством із 17 країн Центральної та Східної Європи та Центральної Азії. Діяльність зосереджена на отриманні грантів, розвитку потенціалу та навчанні. Гранти надають гнучкі ресурси місцевим групам, коаліціям і рухам, щоб вони могли запускати чи розвивати громадські проекти, а також незалежним ЗМІ, щоб вони могли створювати нові платформи та розширювати свою аудиторію. З початку широкомасштабного вторгнення в Україну організація надала 4,2 мільйона євро грантів незалежним ЗМІ та громадянському суспільству України.

Наші контакти та адреса:

Адреса: Україна, 58000, Чернівецька обл., місто Чернівці,
вулиця О. Кобилянської, будинок 51

Веб-сайт: <https://www.meridiancz.com/>

Facebook сторінки: <https://www.facebook.com/meridiancz/>
https://www.facebook.com/PaulCelanLiteraturzentrum/?ref=br_rs

Instagram: @meridian_cz

E-mail: office@meridiancz.com